

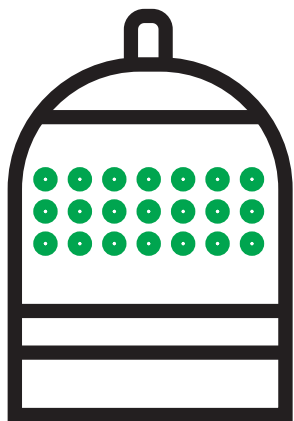
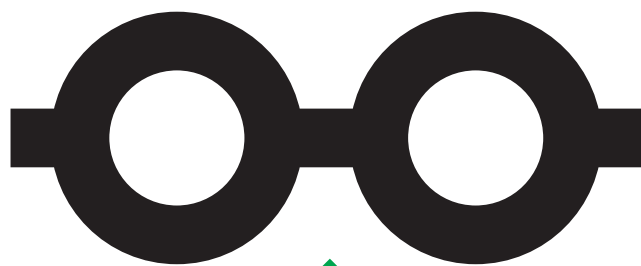
しんゆりシアター

劇団わが町

第11回公演



※ご来場の際、マスクの着用をお願いします。  
 ※発熱や咳など、体調に不安のある方は  
 入場をお断りする場合があります。  
 ※川崎市アートセンターでは  
 新型コロナウイルス感染症の状況を鑑み、  
 適切な感染対策を講じます。  
 詳細は川崎市アートセンターHPをご覧ください。




原作 チャールズ・ディケンズ  
 翻案・脚色 ふじたあさや・原田 亮<Platanus>  
 演出 ふじたあさや

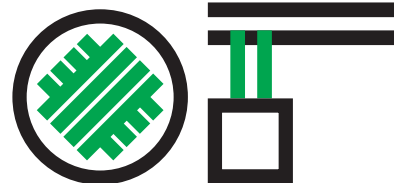
劇団わが町、ふたたび『クリスマス・キャロル』に挑戦！  
 でも、舞台は何と、大晦日の新百合ヶ丘！

# とんどもない 大晦日

～しんゆりクリスマス・キャロル～

ライブ配信  
 決定!!  
 12月4日(土)  
 13:00開演  
 詳細は劇場HPまで

2021年12月3日(金)～5日(日)   
 川崎市アートセンター アルテリオ小劇場

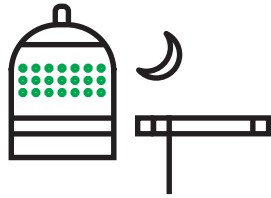


料金:一般2,700円 学生2,200円 小学生1,500円 障がい者割引2,500円(全席指定・税込) 発売日:2021年11月1日(月)  
 主催・お問合わせ:川崎市アートセンター TEL:044-955-0107 <https://kawasaki-ac.jp/th/>  
 後援:川崎市教育委員会、NPO法人しんゆり・芸術のまちづくり



川崎市アートセンター  
 kawasaki ART center

しんゆりシアター  
劇団わが町  
第11回公演



# とんでもない 大晦日

～しんゆりクリスマス・キャロル～



今年、劇団わが町は、翻案に挑戦する。

イギリスで成り立った話が、日本で成り立つのかどうか、ディケンズの話が面白いから成り立つはずだと思ったが、やってみると結構壁があって往生した。

最大の壁は、精霊だった。スクルージを過去、現在、未来へと引っぱりまわすあれである。妖精好きのイギリス人が好みそうな形象だが、あの手の役どころが日本にはない。村岡花子さんはそれを全部幽霊と訳されたが、それではマーレーの幽霊と区別がつかない。最近の翻訳ではほとんど精霊と訳されているが、日本にはその言葉にふさわしい伝承がない。

で、思い切って「神」としてみた。神話に体系化されることで、権力に利用された「神」ではなく、山にも川にも森の巨木にも神がいる、先祖も神になるという「八百万(やおよろず)の神」である。その延長に、鬼も河童も座敷童子もいるという、この国の豊かな民俗に重ねてみようというのである。見えない何者かに見守られている、何者かのおかげで生きていける、「おかげ様で」と言い合う日本という池に、ディケンズという試薬を落としてみようというのである。やってみて気がついた。翻案するということは、国境を越えて文化論を構築するということだったのだ。

ふじたあさや

## 劇団わが町

2012年6月に生まれたゆるやかな劇団です。劇団員は地域住民の方々、総勢47名。年齢制限はなく、現在10～81歳までのメンバーが所属しています。しんゆりシアターのラインナップの一翼を担い、長期的に様々な創造活動を行ってまいります。

## 劇団員募集

劇団わが町では2022年12月公演にむけ、2022年春に劇団員オーディションを開催します！  
詳細は2022年2月に発表

## しんゆりシアター

アルテリオ小劇場は創造発信する公演を<しんゆりシアター>と名付け、地域劇場=リージョナルシアターを目指します。リージョナルシアターとは劇場が公共性をもって、プロの俳優・スタッフを集め、舞台芸術作品の創造発信を行うことをいいます。劇場の活動を評価するのは地域住民の方々です。この仕組みを理想とし、私たちは川崎市新百合ヶ丘地域の創造発信の拠点となる地域劇場を目指します。

## 劇団員

安達原 泉、池田紗菜、稲田侑太、井上歩美、上村健太郎、馬蜂貴博、圓崎大和、圓崎弥生、大野倫子、桶矢 碧、長田美佳、小山雲母、木村アリアベイジ、桐山惣太郎、小松 祥、境 ひなた、酒井道子、酒井みな実、酒井優月、佐藤陽子、椎野 遥、品田美季、鈴木明博、高橋良子、田中千恵美、田中由美子、坪井 翔、徳井知美、徳留比佐子、夏野みづほ、夏野心花、夏堀妙子、萩坂心一、橋迫千明、日野順子、平井陽菜、前原則子、松澤亜美、宮川 怜、柳瀬健太郎、山下優里、山田朗子、山田スミ子、山田睦美、山田誠浩、結城裕人、吉田弘子 ※50音順



## スタッフ



原作=チャールズ・ディケンズ 翻案・脚色=ふじたあさや・原田 亮<Platanus> 演出=ふじたあさや  
音楽=藤原 豊 美術=池田ともゆき 照明=坂本義美 音響=山北史朗  
衣裳=大谷恵理子<Platanus> 舞台監督=野口岳大 演出助手=古館一也  
ステージング協力=森山蓉子<Platanus> 宣伝美術=中村圭介(ナカムラグラフィ)  
主催=川崎市アートセンター  
企画・制作=川崎市アートセンター/NPO法人KAWASAKIアーツ  
後援=川崎市教育委員会/NPO法人しんゆり・芸術のまちづくり

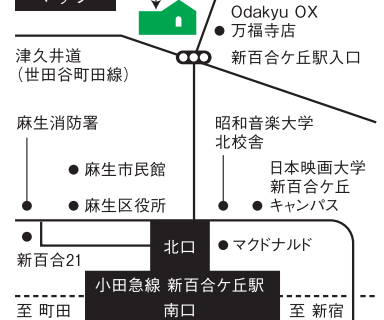


ライブ配信  
決定!!  
12月4日(土)  
13:00開演  
詳細は劇場HPまで

## アクセス

川崎市アートセンター  
アルテリオ小劇場  
〒215-0004  
神奈川県川崎市麻生区万福寺6-7-1  
TEL:044-955-0107  
https://kawasaki-ac.jp/th/  
小田急線新百合ヶ丘駅北口徒歩3分

## マップ



●駐車場サービスのご案内  
本公演をご鑑賞されるお客様に、Odakyu OX万福寺店駐車場のサービス券(90分)を200円にて発行しております。

## 公演日時

2021年12月3日(金)～5日(日)

## チケット (全席指定・税込)

発売日:2021年11月1日(月)  
料金:一般2,700円 学生2,200円  
小学生1,500円 障がい者割引2,500円



	3(金)	4(土)	5(日)
12:00			●
13:00		●	
17:00			●
18:00		●	
19:00	●		

※開場は開演の30分前

※未就学児のご入場はご遠慮下さい。  
※学生チケットのお客様は公演日に学生証を確認させていただく場合がございます。  
※障がい者割引は電話・窓口にてお取り扱い。(要障がい者手帳/付添1名まで同額)  
※車いすでご来場のお客様は当日のスムーズなご案内のためチケット購入後、事前に川崎市アートセンターまでご連絡をお願いいたします。

## 取扱い:川崎市アートセンター

窓口:9:00～19:30(原則毎月第二月曜を除く)  
電話:044-959-2255(9:00～19:30、土日祝・原則毎月第二月曜除く)  
WEB:https://kawasaki-ac.jp/th/

お問い合わせ:川崎市アートセンター 044-955-0107 https://kawasaki-ac.jp/th/



## FUTURE



しんゆりにディケンズがやってきました

